

Отражение древнеиранских превербов в шугнанском глаголе

Арманд Е.Е.

ИКВИА

Происхождение превербов

Порядок слов простого повествовательного предложения для праиндоевропейского языка традиционно представляется в виде

$$S - O - V$$

–O–: –O–x–V (x – послелог или преверб)

или –V–x–O (x – предлог или адверб)

[Гамкрелидзе, Иванов 1984: 320–326]

Превербы

- Наречие, предлог, послелог, преверб
- Преверб – словообразовательный глагольный префикс, который может отделяться от глагольной основы формообразующими элементами (термин был унаследован из немецкой традиции).

Исходные данные

1. Д. Карамшоев в «Лаҳҷаи баджуви забони шугнанӣ» выделяет 5 приставок:

пар-, наҳ- / нар-, ин-, бар-, ни-.

2. Т. Бахтибеков в «Грамматикаи забони шугнонӣ» выделяет 10 приставок:

а-, ан- (б. ин-), бар-, би-, пар-, наҳ-, ниҳ- (б. нар), пи-, ри-, ни-, ши-.

3. В.С. Расторгуева, Д.И. Эдельман «Этимологический словарь иранских языков».

4. Л.Р. Додыхудоева «Шугнанский глагол в историческом освещении»

Шугнанский префикс *a-*

восходит к праиранскому **ā-*:

abêxtow (*abōz*) 'глотать, проглатывать; затягиваться'

aÿīdow 'ложиться, укладываться; никнуть к земле, стелиться (о растениях)'

agāntow / шахдар. *aÿāntow* 'покрывать, укрывать; укутывать'

aÿêzdow 'укладывать спать'

ažirtow 'мокнуть, намокнуть, размокать, намокать'

awezdow 'вешать, развешивать, подвешивать; вешать'

arrixtow / *arixtow* / *arraxtow* / *araxtow* 'прыгать, подскакивать; тянуться (вверх); подниматься на дыбы';

Шугнанский преверб *an-*

Преверб *an-* (бадж. *im-* / редко *am-*) восходит к древнеиранскому **ham-* / *han-* (перед язычными согласными) : **ha-* и **hama-* наречие 'вместе', префикс, преверб со значениями совместности, соединения, объединения в единое целое; сближения, т.е. 'вместе, совместно; со-':

шугн. ***anjīvdow***, баджув. ***injīvdow*** 'держатъ; держатъ(ся), брать(ся), хвататъ(ся); пойматъ, схватитъ';

шугн. ***ancīvdow***, бадж. ***incīvdow*** 'шитъ, зашиватъ';

шугн. ***angixtow*** / шугн. ***angaxtow***, бадж. ***ingixtow***, бадж. ***yingixtow***
'попадатъ; застреватъ; вонзатъся; задеватъ, касатъся;

Преверб *bar-*

В словаре Д. Карамшоева:

а) в именной части ряда сложных глаголов; *bar-joy sitow* 'устраиваться'; *bar-bob čīdow* 'ронять, упускать',;

б) в нескольких существительных; *бар-дирӯғ* 'ложный'; *бардам* 'здоровый, бодрый'.

Выделяется в глаголе *bar-nêŷdow* 'крутить', где *nêŷdow* 'вращать, крутить, вертеть; кружить'.

Восходит к ир. **urari*, др.-перс. *urariy* 'сверху'

Преверб *war-*

ир. **urariy* 'сверху, вверх' или, возможно, из перс.-тадж. *Var*

warδīrtow 'развлекать; утешать': *war-* 'вверх' и *δīr-* 'вниз'.

warwêxtow 'ворочать, перевертывать, шевелить, двигать, перевертывая'.

Шугнанский преверб *bi-* / *be-*/*b-*

1. из **apa-* наречие или преверб, префикс 'от, прочь; отдельно':

bedow 'исчезать, пропадать'; 'уходить; отправляться'

binêstow 'терять; тратить; уничтожать, изводить'

birêwtow / *birêwdow* 'отнимать от груди'

или

2. **upa-* 'по направлению к'

bīftow 'годиться; быть возможным; быть в состоянии, мочь';

bizīdow 'помещать (в загон, хлев и т.д.), загонять (скот, домашнюю птицу); арестовывать, заключать в тюрьму';

Преверб *par-*

Префикс *par-* по всей видимости из древнего **parā-* наречие, предлог, преверб 'прочь, туда, в сторону или **pariy* наречие, предлог, префикс 'впереди, спереди; прежде, раньше'; также в шугнанском языке сохранился предлог орудийности *par*.

parix̣tow 'скакать, вскакивать, прыгать; кидаться';

parj̣ivdow 'брать; отнимать, отбирать, забирать';

parwịx̣tow 'соскальзывать (с меха при плавании)';

parweẓdow 'сеять, просеивать';

parδệdow 'продавать; менять (прям., и перен.)'

Превербы *fra-* и *ri-*

из иранского **fra-*, **frā-* -- наречие, предлог, преверб со значениями 'вперед, впереди; перед; прежде'; языки шугн.-руш. группы: *ri-*, *fir-*, *ra-*, *ar-*, реже *far-*:

farcêptow 'разузнавать, расспрашивать, прощупывать'

rimêdow 'велеть; приказывать'

ribīdow 'класть, ставить, помещать'

rividow 'отдавать молоко, доиться'

Преверб *naḫ-*, *niḫ-*

из иранского **ni-* / **nir-* / *niš-* наречие,
предлог, преверб 'вниз, прочь, наружу'

шугн. *niḫfīdow*, баджув. *narfīdow*

'выдернуться; вывихнуться'

naḫjīdow 'проходить; переходить; обходить,
превосходить (в чем-л.)'

Преверб *ni-* / *na-*

из **ni-* наречие, предлог, преверб и именной префикс 'вниз, внутрь':

nīstow 'сидеть; садиться, усаживаться; оставаться; пребывать, проживать; опускаться (с высоты), приземляться и др.' ;

nêδdow* / *nêstow 'сажать, усаживать (кого-л.); ставить; устанавливать и др.' ;

nimêδdow* / *nimêstow 'квасить, готовить кислое молоко' ;

naraysentow 'расходовать, кончать (с чем-л.)' ;

Преверб *pi-* / *pid-*

из ир. **pati* наречие, предлог, преверб, префикс 'против, перед, к, у'

pijēntow 'продевать, нанизывать';

pidrêzdow – 'ставить; прислонять, класть (вертикально)'

pidvīntow, pidvīstow 'соединять; вправлять, сращивать, связывать (о членах тела)'

pinīwdow 'одевать, надевать; 2) обувать(ся); надевать (обувь)'

или

**pari-* наречие, преверб, префикс 'впереди, спереди; раньше, вокруг, около; через, относительно':

pitidow, pikidow 'выдергивать; выкапывать; отделять, удалять'

Преверб *wi-* / *we-*

из иран. ***ava-*** – наречие, предлог, преверб со значением направления вперед, прочь, вниз:

wištow ‘помешивать еду при жарении’;

wiđirtow ‘держаться, выдерживать; быть прочным, постоянным’;

или ***vi-*** ‘вперед, насквозь’:

wizidow ‘чистить, очищать; убирать; освобождать;

wizêwdow, wizidow ‘тушить, гасить; гаснуть, угасать, потухать’

Преверб *zi-* и *si-*

из иранского *us / ud* 'вверх'

ziban- : *zibud* 'прыгать, скакать'; бросаться';

zibentow 'заставлять прыгать; помочь перескочить, перепрыгнуть; переправлять (через реку);.

sifidow 'подниматься'

sipiftow 'сосать'

sipentow 'сыпать, насыпать, пересыпать; наполнять, заполнять, набивать'

шугнанский	праиранский	значение
<i>a-</i>	<i>*ā-</i>	в, к, по направлению к
<i>an-/in-</i>	<i>*ham-/han</i>	совместность
<i>bi-</i>	<i>*upa-</i> или <i>*apa-</i>	<i>*upa-</i> по направлению к; <i>*apa-</i> от, прочь, отдельно
<i>fra-/ri-</i>	<i>*fra-/frā</i>	вперед, впереди; перед, прежде
<i>naḥ-/niḥ-/niš- /nar-</i>	<i>*nir-/niš-</i>	вниз, прочь, наружу
<i>ni- / na-</i>	<i>*ni-</i>	вниз, внутрь
<i>par-</i>	<i>*para-/pari-</i>	вперед, спереди; прежде, раньше
<i>pi- / pid-</i>	<i>*pati-</i> или <i>*pari-</i>	<i>*pati-</i> против, перед; к, у; <i>*pari-</i> впереди, спереди
<i>bar-</i>	<i>*upari</i>	сверху
<i>war-</i>		
<i>wi-/we-</i>	<i>*ava-</i> , <i>*vi-</i>	<i>*ava-</i> вперед, прочь, вниз; <i>*vi-</i> 'вперед, насквозь'
<i>zi-/si-</i>	<i>*us-/ud-</i>	вверх